

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Genesis 19-22

19 ¹ 14WA/Y.FBO)W. \$:N"63Y HA/M.AL:)FKI70YM S:DO33MFH03 B.F/(E80REB
W:/LO73W+ YO\$74B B.:/\$A75(AR-2S:DO92M WA/Y.AR:)-LOW+03 WA/Y.F74QFM
LI/Q:RF)T/F80M WA/Y.I\$:.T.A71XW.)AP.A73YIM)F75R:C/FH00 ² WA/Y.O61)MER
HIN.E74H? N.F)-:ADONA81Y S74W.RW. 14NF))EL-B."63YT (AB:D./:KE70M
W:/LI33YNW.03 W:/RAX:AC74W. RAG:L"Y/KE80M W:/HI\$:.K.AM:T.E73M?
WA/H:ALAK:T.E74M)2 L:/DAR:K./:KE92M WA/Y.O)M:R74W. L.O80) K.I71Y
BF/R:XO73WB NFLI75YN00 ³ WA/Y.IP:CAR-B./F74M M:)O80D? WA/Y.FSU74RW.
)"LF80Y/W WA/Y.FBO73)W.)EL-B."YT/O92W WA/Y.A70(A& L/FHEM03 MI\$:.T.E80H
W./MAC.O71WT)FPF73H WA/Y.O)K"75LW.00? ⁴ +EREM02 YI\$:.K.FBW.01 W:/)AN:\$"63Y
HF/(I61YR)AN:\$"70Y S:DOM03 NFSA74B.W. (AL-HA/B.A80YIT MI/N.A73(AR
W:/AD-2ZFQ"92N K.FL-HF/(F73M MI/Q.FCE75H00 ⁵ WA/Y.IQ:R:)70W.)EL-LOW+03
WA/Y.O74)M:RW. L/O80W)AY."94H HF):ANF\$191YM?j3)A\$ER-B.F71)W.)"LE73Y/KF
HA/L.F92Y:LFH HOWCIY)/"74M)"L"80Y/NW. W:/N"D:(F73H)OT/F75M00 ⁶ WA/Y."C"94)
):AL/"HE91M? LO73W+ HA/P.E92T:X/FH W:/HA/D.E73LET SFGA71R)AX:ARF75Y/W00
⁷ WA/Y.O)MA92R)AL-NF71))AXA73Y T.FR"75(W.00? ⁸ HIN."H-NF63) L/I61Y \$:T."74Y
BFNO81WT):A\$E70R LO75)-YFD:(W.03)I80Y\$)OWCI75Y)/FH-N.F70))ET/:HEN03
):AL"Y/KE80M? WA/(:A&74W. L/FHE80N K.A/+.O73WB B.:("YN"Y/KE92M 14RAQ
LF75):ANF\$170YM HF)/"L03)AL-T.A:(A&74W. DFBF80R K.I75Y-(AL-?K."71N B.F73)W.
B.:C"71L QORFT/I75Y00 ⁹ WA/Y.O)M:R74W.05 G.E\$-HF81L:)FH WA/Y.O75)M:RW.03
HF)/EXF70D B.F75)-LF/GW.R03? WA/Y.I\$:.P.O74+ \$FPO80W+ (AT.F85H NFRA71(L:/KF73
M"/HE92M WA/Y.IP:C.R63W. BF/I70Y\$ B.:/LOW+03 M:)O80D WA75/Y.IG.:\$73W.? ¹⁰
LI/\$.B.O71R HA/D.F75LET00 WA/Y.I\$:.L:X70W. HF95):ANF\$1YM03)ET-YFD/F80M
WA/Y.FBI94Y)W.)ET-LO91W+):AL"Y/HE73M? HA/B.F92Y:T/FH W:/)ET-HA/D.E73LET
SFGF75RW.00 ¹¹ W:/75)ET-HF):ANF\$162YM):A\$ER-P.E74TAX HA/B.A81YIT HIK.W.03?
B.A/S.AN:W"RI80YM MI/Q.F+O73N W:/AD-G.FDO92WL WA/Y.IL:)73W. LI/M:CO71)
HA/P.F75TAX00 ¹² WA/Y.O)M:R63W.j3 HF):ANF\$161YM?)EL-LO81W+ ¹⁰(OD
MI75Y-L:/KF74 PO80H XFTFN03 W:/BFNE74Y/KF W:/B:NOTE80Y/KF W:/KO71L
):A\$ER-L:/KF73 B.F/(I92YR? HOWC"73) MIN-HA/M.FQO75WM00
¹³ K.I75Y-MA\$XITI74YM):ANA80X:NW.)ET-HA/M.FQO73WM HA/Z.E92H
K.I75Y-?GF95D:LF70H CA:(AQFT/FM03)ET-P.:N"74Y Y:HWF80H WA/Y:\$AL.:X/"71NW.
Y:HWF73H L:/SAX:AT/F75H.00 ¹⁴ WA/Y."C"63) LO61W+? WA/Y:DAB."74R05
)EL-X:ATFNF74Y/W05 LOQ:X"74Y B:NOTF81Y/W WA/Y.O33)MER03 Q70W.MW.
C.):W.03 MIN-HA/M.FQO74WM HA/Z.E80H K.I75Y-?MA\$XI71YT Y:HWF73H
)ET-HF/(I92YR WA/Y:HI71Y KI/M:CAX"73Q B.:("YN"71Y X:ATFNF75Y/W00
¹⁵ W:/K:MOW03? HA/\$.A74XAR (FLF80H WA/Y.F)I71YCW. HA/M.AL:)FKI73YM
B.:LO74W+ L")MO92R QW.M04 QA63X)E75T-)I\$:.T:/KF61? W:/)ET-\$.T."70Y
B:NOTE33Y/KF03 HA/N.IM:CF)O80T P.EN-T.IS.FPE73H B.A/(:AWO71N HF/(I75YR00
¹⁶ WA95/Y.IT:MAH:MF65H.05? WA/Y.AX:AZI63QW.j3 HF):ANF\$161YM B.:YFD/O74W
W:/B:/YAD-)I\$:.T/O81W W:/B:/YAD03 \$:T."74Y B:NOTF80Y/W B.:XEM:LA71T Y:HWF73H
(FLF92Y/W? WA/Y.OCI)U71/HW. WA/Y.AN.IXU73/HW. MI/X71W.C LF/(I75YR00
¹⁷ WA/Y:HIY04 K:/HOWCIY)/F63M)OT/F61M HA/X81W.CFH WA/Y.O33)MER03?
HIM.FL"74+ (AL-NAP:\$E80KF)AL-T.AB.I74Y+)AX:ARE80Y/KF W:/)A75L-T.A:(AMO73D
B.:KFL-HA/K.IK.F92R HF/HF71R/FH? HIM.FL"73+ P.EN-T.IS.FPE75H00 ¹⁸ WA/Y.O71)MER
LO73W+):AL/"HE92M)AL-NF73)):ADONF75Y00 ¹⁹ HIN."H-14NF)? MFCF63) (AB:D./:KF74
X"N02 B.:("YNEY/KF01 WA/T.AG:D."74L XAS:D:/KF81):A\$E70R (F&I33YTF03
)MI.FD/I80Y L:HAX:AYO73WT?)ET-NAP:\$I92Y W:/)FNOKI81Y LO70))W.KAL03
L:/HIM.FL"74+ HF/HF80R/FH P.EN-T.ID:B.FQ/A71NIY HF/RF(F73H WF/MA75T.IY00?
²⁰ HIN."H-14NF) HF/(I63YR HA/Z.O94)T Q:ROBF91H LF/N71W.S \$F73M./FH W:/HI74Y)
MIC:(F92R)IM.FL:/F63H N.F61)? \$F81M./FH H:A/LO71) MIC:(F91R HI73W) W:/T:XI71Y
NAP:\$I75Y00 ²¹ WA/Y.O74)MER)"LF80Y/W HIN."H03 NF&F74)TIY PFNE80Y/KF?
G.A73M LA/D.FBF74R HA/Z.E92H L:/BIL:T.I91Y HFP:K./I71Y)ET-HF/(I73YR):A\$E71R
D.IB.A75R:T.F00 ²² MAH"R03 HIM.FL"74+? \$F80M./FH K.I74Y LO70))W.KAL03
LA/(:A&O74WT D.FBF80R (AD-B.O):AKF73 \$F92M./FH (AL-K."91N QFRF71)
\$"M-?HF/(I73YR CO75W(AR00 ²³ HA/\$.E73ME\$ YFCF74) (AL-HF/)F92REC W:/LO73W+
B.F71) CO75:(AR/FH00 ²⁴ WA95/YHWF81H? HIM:+I94YR (AL-S:DO91M
W:/AL-(:AMORF73H G.FP:RI74YT WF/)92\$ M")71T Y:HWF73H
MIN-HA/\$.FMF75YIM00? ²⁵ WA95/Y.AH:APOK:03)ET-HE/(FRI74YM HF/)80L W:/)73T

K.FL-HA/K.IK.F92R W:/)"T03 K.FL-YO\$:B"74Y HE/(FRI80YM? W:/CE73MAX
 HF/):ADFMF75H00 ²⁶ WA/T.AB."71+)I\$:T./O73W M"/)AX:ARF92Y/W WA/T.:HI73Y
 N:CI71YB ME75LAX00 ²⁷ WA/Y.A\$:K."71M?)AB:RFHF73M B.A/B.O92QER
)EL-HA63/M.FQO80WM):ASER-(F71MAD \$F73M)ET-P.:N"71Y Y:HWF75H00
²⁸ WA/Y.A\$:Q"81P? (AL-P.:N"70Y S:DOM03 WA/(:AMORF80H W:/(A75L-K.FL-P.:N"73Y
)E74REC HA/K.IK.F92R WA/Y.A81R:) W:/HIN."70H (FLFH03? QIY+O74R HF)/F80REC
 K.:/QIY+O73R HA/K.IB:\$F75N00 ²⁹ WA/Y:HI81Y B.:\$AX"70T):ELOHIYM03)ET-(FR"74Y
 HA/K.IK.F80R WA/Y.IZ:K.O71R):ELOHI73YM)ET-?)AB:RFHF92M WA/Y:\$AL.A70X
)ET-LOW+03 MI/T.O74WK: HA/H:AP"KF80H B.A/H:APOK:03)ET-HE74/(FRI80YM
):ASER-?YF\$A71B B./FH"73N LO75W+00 ³⁰ WA/Y.A(AL04 LO63W+ MI/C.O61W(AR
 WA/Y."74\$EB B.F/HF81R W./\$:T."70Y B:NOTFY/W03 (IM./O80W K.I71Y? YFR"73)
 LF/\$E74BET B.:CO92W(AR WA/Y."33\$EB03 B.A/M.: (FRF80H H73W.) W./\$:T."71Y
 B:NOTF75Y/W00 ³¹ WA/T.O94)MER? HA/B.:KIYRF91H)EL-HA/C.: (IYRF73H)FBI74Y/NW.
 ZFQ"92N W:/)I63Y\$)"70YN B.F)/F33REC03 LF/BO74W) (FL"80Y/NW. K.:/DE73REK:?
 K.FL-HF)/F75REC00 ³² L:KF63H NA\$:QE94H)ET-)FBI91Y/NW. YA73YIN W:/NI\$:K.:BF74H
 (IM./O92W W./N:XAY.E71H? M"/)FBI73Y/NW. ZF75RA(00 ³³ WA/T.A\$:QE94YNF
)ET-):ABIY/HE91N YA73YIN B.A/L.A74Y:LFH H92W.) WA/T.FBO70) HA/B.:KIYRFH03?
 WA/T.I\$:K.A74B)ET-)FBI80Y/HF W:/LO75)-YFDA71(B.:/SIK:B/F73H.
 W./B:/QW.52M/F75H.00]4 ³⁴ WA95/Y:HIY03 MI75/M.FX:FRF80T? WA/T.O70)MER
 HA/B.:KIYRFH03)EL-HA/C.: (IYRF80H H"N-\$FKA71B:T.IY)E73ME\$)ET-)FB/I92Y
 NA\$:Q/E63N.W. YA61YIN? G.AM-HA/L.A81Y:LFH W./BO33)IY03 \$IK:BI74Y (IM./O80W
 W./N:XAY.E71H M"/)FBI73Y/NW. ZF75RA(00 ³⁵ WA/T.A\$:QE61YNF G.A74M?
 B.A/L.A94Y:LFH HA/H91W.))ET-):ABIY/HE73N YF92YIN WA/T.F70QFM
 HA/C.: (IYRFH03 WA/T.I\$:K.A74B (IM./O80W W:/LO75)-YFDA71(? B.:/SIK:B/F73H.
 W./B:/QUM/F75H.00 ³⁶ WA95/T.AH:ARE91YNF \$:T."71Y B:NO75WT-LO73W+
 M"/):ABIY/HE75N00 ³⁷ WA/T."70LED? HA/B.:KIYRFH03 B."80N WA/T.IQ:RF71) \$:M/O73W
 MOW)F92B H71W.)):ABI75Y-MOW)F73B (AD-HA/Y.O75WM00? ³⁸ W:/HA/C.: (IYRF70H
 GAM-HIW)03 YF74L:DFH B."80N WA/T.IQ:RF71) \$:M/O73W B.EN-(AM./I92Y H91W.)
):ABI71Y B:N"75Y-?(AM.O73WN (AD-HA/Y.O75WM00 **20** ¹ WA/Y.IS.A63(MI/\$.F70M
)AB:RFHFM03)A74R:C/FH HA/N.E80GEB WA/Y."71\$EB B."YN-QFD"73\$ W./B"74YN
 \$92W.R? WA/Y.F73GFR B.I/G:RF75R00 ² WA/Y.O94)MER)AB:RFHF91M)EL-&FRF71H
)I\$:T./O73W):AXO74T/IY HI92W) WA/Y.I\$:LA81X?):ABIYME33LEK:03 ME74LEK:
 G.:RF80R WA/Y.IQ.A73X)ET-&FRF75H00 ³ WA/Y.FBO94)):ELOHI91YM
)EL-):ABIYME73LEK: B.A/X:ALO74WM HA/L.F92Y:LFH WA/Y.O74)MER L/O81W
 HIN.:KF71 M"TO3 (AL-HF/)\$F74H):ASER-LFQA80X:T.F W:/HI73W)? B.: (U71LAT
 B.F75(AL00 ⁴ WA/):ABIYME85LEK: LO71) QFRA73B)"LE92Y/HF WA/Y.O)MA85R
):ADONF85Y H:A/GO71WY G.AM-?CAD.I73YQ T.AH:ARO75G00 ⁵ H:A/LO63) H70W.)
)F75MAR-L/IY03):AXO74T/IY HI80W) W:/HI75Y)-GAM-HI71W)?)F95M:RF73H)FX/I74Y
 H92W.) B.:TFM-L:BFB/I91Y W./B:/NIQ:YO71N K.AP.A73Y (F&I71YTIY ZO75)T00
⁶ WA/Y.O)MER04)"LF63Y/W? HF95):ELOHI61YM B.A/X:ALO81M G.A74M)FNOKI70Y
 YFDA33:(T.IY03 K.I70Y B:/TFM-L:BFB/:KF03 (F&I74YTF Z.O80)T WF/EX:&O94K:?
 G.AM-)FNOKI91Y)O75WT/:KF73 M"/X:A+OW-L/I92Y (AL-K."71N LO)-N:TAT.I73Y/KF
 LI/N:G.O71(A)"LE75Y/HF00 ⁷ W:/ (AT.F81H? HF\$"70B)"75\$ET-HF/)\$Y03
 K.I75Y-NFBI74Y) H80W.) W:/YIT:P.AL."71L B.A95(AD/:KF73 WE75/X:Y"92H
 W:/)IM-) "75YN:KF74? M"\$I81YB 10D.A(K.IY-MO74WT T.FM80W.T)AT.F73H
 W:/KFL-):ASER-L/F75K:00 ⁸ WA/Y.A\$:K."63M):ABIYME61LEK: B.A/B.O81QER
 WA/Y.IQ:RF)03 L:/KFL-(:ABFDF80Y/W WA/Y:DAB."91R)ET-K.FL-HA/D.:BFRI71YM
 HF/)"73L.EH B.:/FZ:N"Y/HE92M? WA/Y.I75YR:71W. HF/):ANF\$I73YM M:)O75D00
⁹ WA/Y.IQ:RF63)):ABIYME61LEK: L:/)AB:RFHF81M WA/Y.O63)MER L/O61W
 ME75H-?(F&I70YTF L./F33NW.03 W./ME75H-XF+F74)TIY L/F80K: K.I75Y-H"B"94)TF
 (FL/A91Y W:/ (AL-MAM:LAK:T./I73Y X:A+F)F74H? G:DOLF92H MA(:A&IYM03):A\$E74R
 LO)-Y"75(F&80W. (F&I73YTF (IM.FD/I75Y00 ¹⁰ WA/Y.O71)MER):ABIYME73LEK:
)EL-?)AB:RFHF92M MF74H RF)I80YTF K.I71Y (F&I73YTF)ET-HA/D.BFB71R
 HA/Z.E75H00 ¹¹ WA/Y.O33)MER03)AB:RFHF80M? K.I74Y)FMA81R:T.IY 10RAQ
)"YN-YIR:)A74T):ELOHI80YM B.A/M.FQO73WM HA/Z.E92H WA/H:ARFG73W./NIY
 (AL-D.:BA71R?)I\$:T./I75Y00 ¹² W:/GAM-)FM:NF81H):AXOT/I70Y BAT-)FB/IY03 HI80W)
)A73K: LO74) BAT-)IM./I92Y WA/T.:HIY-L/I73Y? L:/)I\$.F75H00 ¹³ WA/Y:HI62Y

K.A):A\$E94R HIT:(74W.)OT/I81Y):ELOHIYM02 MI/B."74YT)FB/IY01 WF)/OMA74R L/F80H. ZE74H? XAS:D./"80K:):A\$E71R T.A:(A&I73Y (IM.FD/I92Y)E70L K.FL-HA/M.FQOWM03):A\$E74R NFB074W) \$F80M./FH)IM:RIY-L/I73Y?)FX/I71Y H75W.)00 ¹⁴ WA/Y.IQ.A63X):ABIYME61LEK: CO74)N W./BFQF81R WA/:(ABFDIYM03 W./\$.PFXO80T WA/Y.IT."73N? L:/)AB:RFHF92M WA/Y.F74\$EB L/O80W)"73T &FRF71H)I\$:T./O75W00 ¹⁵ WA/Y.O74)MER):ABIYME80LEK: HIN."71H)AR:C/I73Y? L:/PFNE92Y/KF B.A/+O71WB B.:/("YNE73Y/KF \$"75B00 ¹⁶ W./L:/&FRF74H)FMA81R HIN."63H NFTA61T.IY)E70LEP K.E33SEP03? L:/FXI80Y/K: HIN."70H HW.)-L/FK:03 K.:S74W.T ("YNA80YIM L:/KO73L):A\$E74R)IT./F92K: W:/)"71T K.O73L W:/NOKF75XAT00? ¹⁷ WA/Y.IT:P.AL."71L)AB:RFHF73M)EL-HF/):ELOHI92YM WA/Y.IR:P.F63)):ELOHI61YM)ET-):ABIYME94LEK: W:/)ET-?)I\$:T./O91W W:/)AM:HOTF73Y/W WA/Y."L"75DW.00 ¹⁸ K.I75Y-(FCO70R (FCAR03 Y:HWF80H B.:(A71D K.FL-RE73XEM L:/B"74YT?):ABIYME92LEK: (AL-D.:BA71R &FRF73H)"71\$ET)AB:RFHF75M00 **21** ¹ WA95/YHWF91H P.FQA71D)ET-&FRF73H K.A):A\$E74R)FMF92R WA/Y.A94(A& Y:HWF91H L:/&FRF73H K.A):A\$E71R? D.IB."75R00 ² WA/T.AHAR04 WA/T."63LED &FRF94H L:/)AB:RFHF91M B."73N LI/Z:QUNF92Y/W LA/M.OW("85D):A\$ER-D.IB.E71R?)OT/O73W):ELOHI75YM00 ³ WA/Y.IQ:RF63)AB:RFHF61M)E75T-\$EM-B.:N/O94W HA/N.O75WLAD-L/O91W):A\$ER-YFL:DFH-?L./O71W &FRF73H YIC:XF75Q00 ⁴ WA/Y.F70MFL)AB:RFHFM03)ET-YIC:XF74Q B.:N/O80W B.EN-\$:MONA73T YFMI92YM? K.A):A\$E91R CIW.F71H)OT/O73W):ELOHI75YM00 ⁵ W:/)AB:RFHF73M B.EN-M:):A74T \$FNF92H B.:/HIW.F74LED L/O80W)"73T? YIC:XF71Q B.:N/O75W00 ⁶ WA/T.O74)MER &FRF80H C:XO85Q (F71&FH L/I73Y):ELOHI92YM K.FL-HA/\$.OM"73(A YI75C:XAQ-?L/I75Y00 ⁷ WA/T.O81)MER MI70Y MIL."L03 L:/)AB:RFHF80M H"YNI71YQFH BFNI73YM &FRF92H K.I75Y-YFLA71D:T.IY B"73N? LI/Z:QUNF75Y/W00 ⁸ WA/Y.IG:D.A71L HA/Y.E73LED WA/Y.IG.FMA92L WA/Y.A70(A&)AB:RFHFM03 MI\$:T.E74H GFDO80WL B.:YO73WM? HIG.FM"71L)ET-YIC:XF75Q00 ⁹ WA/T."63RE) &FRF61H)E75T-B.EN-HFGF94R HA/M.IC:RI91YT):A\$ER-YFL:DF71H? L:/)AB:RFHF73M M:CAX"75Q00 ¹⁰ WA/T.O33)MER03 L:/)AB:RFHF80M G.FR"91\$ HF/):FMF71H HA/Z.O73)T W:/)ET-?B.:N/F92H. K.I74Y LO70) YIYRA\$03 B.EN-HF/):FMF74H HA/Z.O80)T (IM-B.:N/I73Y (IM-YIC:XF75Q00 ¹¹ WA/Y."94RA(? HA/D.FBF91R M:):O73D B.:/("YN"74Y)AB:RFHF92M (A73L)OWDO71T B.:N/O75W00 ¹² WA/Y.O63)MER):ELOHI61YM)EL-?)AB:RFHF81M)AL-Y"RA70(B.:/("YNE33Y/KF03 (AL-HA/N.A74(AR W:/)AL-):AMFT/E80KF K.OL04):A\$E63R T.O)MA71R?)"LE91Y/KF &FRF73H \$:MA74(B.:/QOL/F92H. K.I74Y B:/YIC:XF80Q YIQ.FR"71) L:/KF73 ZF75RA(00 ¹³ W:/GA71M)ET-B.EN-?HF/):FMF73H L:/GO74WY):A&IYM/E92N.W. K.I71Y ZAR:/):AKF73 H75W.)00 ¹⁴ WA/Y.A\$:K."74M)AB:RFHF74M05 B.A/B.O83QER WA/Y.I75Q.A75X-?LEXEM04 W:/X"63MAT MA61YIM WA/Y.IT."74N)EL-14HFGFR &F94M (AL-\$IK:M/F91H. W:/)ET-HA/Y.E73LED WA75/Y:\$AL.:X/E92HF? WA/T."74LEK: WA/T."80TA(B.:/MID:B.A73R B.:)"71R \$F75BA(00 ¹⁵ WA/Y.IK:L71W. HA/M.A73YIM MIN-HA/X"92MET WA/T.A\$:L"74K:?))ET-HA/Y.E80LED T.A73XAT)AXA71D HA/&.IYXI75M00 ¹⁶ WA/T."LEK:04 WA/T."63\$EB L/F61H. MI/N.E81GED HAR:X"Q03? K.I/M:+AX:AW"74Y QE80\$ET K.I74Y)F95M:RF80H)AL-)ER:)E73H B.:/MO74WT HA/Y.F92LED WA/T."74\$EB MI/N.E80GED WA/T.I&.F71?))ET-QOL/F73H. WA/T."75B:K.:00 ¹⁷ WA/Y.I\$:MA74():ELOHIYM02)ET-QO74WL HA/N.A(AR01 WA/Y.IQ:RF)04 MAL:)A63K:?)):ELOHI70YM05)EL-HFGFR03 MIN-HA/\$.FMA80YIM WA/Y.O71)MER L/F73H. MAH-L./F74K: HFGF92R)AL-T.I74YR)I80Y K.I75Y-?\$FMA94():ELOHI91YM)EL-QO71WL HA/N.A73(AR B.A):A\$E71R HW.)-\$F75M00 ¹⁸ 10QW.MIY &:I74Y)ET-?HA/N.A80(AR W:/HAX:AZI71YQIY)ET-YFD/"73K: B./O92W K.I75Y-L:/GO71WY G.FDO73WL):A&IYM/E75N.W.00 ¹⁹ WA/Y.IP:QA70X):ELOHIYM03?)ET-("YNE80Y/HF WA/T."73RE) B.:)"74R MF92YIM WA/T."61LEK: WA/T.:MAL."70))ET-HA/X"33MET03 MA80YIM WA/T.A73\$:Q:)ET-?HA/N.F75(AR00 ²⁰ WA/Y:HI94Y):ELOHI91YM)ET-HA/N.A73(AR WA/Y.IG:D.F92L WA/Y."33\$EB03 B.A/M.ID:B.F80R WA/Y:HI73Y ROBE71H? QA\$.F75T00 ²¹ WA/Y."73\$EB B.:/MID:B.A74R P.F)RF92N WA/T.I75Q.A75X-L/O71W)IM./O91W)I\$.F73H M")E71REC MIC:RF75YIM00? ²² WA95/Y:HIY03 B.F/("74T HA/HI80W) WA/Y.O74)MER):ABIYME81LEK: W:/PIYKOL03 &AR-C:BF/):O80W?)EL-)AB:RFHF73M L"/)MO92R):ELOHI74YM (IM./:KF80 B.:/KO71L):A\$ER-)AT.F73H (O&E75H00 ²³ W:/)AT.F81H? HI\$.F63B:(FH L./I70Y B"75/LOHIYM03 H"80N.FH)IM-T.I\$:QO74R L/I80Y

W./L:/NIYN/I73Y W./L:/NEK:D./I92Y K.A/XE61SED):A\$ER-?(F&I70YTIY (IM./:KF03
T.A(:A&E74H (IM.FD/I80Y W:/IM-HF)/F73REC):A\$ER-G.A71R:T.FH B./F75H.00
²⁴ WA/Y.O33)MER03?)AB:RFHF80M)FNOKI73Y)I\$.FB"75(A00 ²⁵ W:/HOWKI71XA
)AB:RFHF73M)ET-):ABIYME92LEK: (AL-)ODOWT03? B.:)"74R HA/M.A80YIM):A\$E71R
G.FZ:L73W. (AB:D"71Y):ABIYME75LEK:00 ²⁶ WA/Y.O74)MER):ABIYME80LEK: LO74)
YFDA80(:T.IY? MI71Y (F&F73H)ET-HA/D.FBF74R HA/Z.E92H W:/GAM-)AT.F62H
LO)-HIG.A74D:T.F L./I81Y W:/GA94M)FNOKI91Y LO71)? \$FMA73(:T.IY B.IL:T.I71Y
HA/Y.O75WM00 ²⁷ WA/Y.IQ.A70X)AB:RFHFM03 CO74)N W./BFQF80R WA/Y.IT."73N
LA):ABIYME92LEK:? WA/Y.IK:R:T71W. \$:N"Y/HE73M B.:RI75YT00 ²⁸ WA/Y.AC."74B
)AB:RFHF81M)ET-\$E91BA(K.IB:&O71T HA/C.O73)N? L:/BAD./:HE75N00
²⁹ WA/Y.O71)MER):ABIYME73LEK:)EL-)AB:RFHF92M MF74H H"81N.FH \$E70BA(
K.:BF&OT03? HF/)"80L.EH):A\$E71R HIC.A73B:T.F L:/BAD./F75NFH00 ³⁰ WA/Y.O85)MER
10K.IY)ET-\$E74BA(K.:BF&O80T T.IQ.A73X? MI/Y.FD/I92Y B.A:(ABW.R03
T.I75H:YEH-L./I74Y L:/("DF80H K.I71Y XFPA73R:T.IY)ET-HA/B.:)"71R HA/Z.O75)T00
³¹ (AL-?K."81N QFRF91) LA/M.FQO71WM HA/H73W.) B.:)"74R \$F92BA(K.I91Y \$F71M
NIS:B.:73W. \$:N"Y/HE75M00 ³² WA/Y.IK:R:T71W.? B:RI73YT B.I/B:)"74R \$F92BA(
WA/Y.F74QFM):ABIYME81LEK: W./PIYKOL03 &AR-C:BF/O80W WA/Y.F\$U73BW.
)EL-)E71REC? P.:LIS:T.I75YM00 ³³ WA/Y.I+.A71()E73\$EL B.I/B:)"74R \$F92BA(
WA/Y.I63Q:RF)-\$F80M B.:/"71M Y:HWF73H)"71L? (OWLF75M00 ³⁴ WA/Y.F94GFR
)AB:RFHF91M B.:/E71REC P.:LIS:T.I73YM YFMI71YM RAB.I75YM00 **22** ¹ WA/Y:HI81Y
)AXAR03 HA/D.:BFRI74YM HF/)"80L.EH W:/HF74):ELOHI80YM NIS.F73H
)ET-)AB:RFHF92M? WA/Y.O74)MER)"LF80Y/W)AB:RFHF73M WA/Y.O71)MER
HIN."75N/IY00 ² WA/Y.O83)MER QAX-14NF))ET-B.IN:/KF03)ET-?Y:XI75YD:/KF70
):A\$ER-)FHA33B:T.F03)ET-YIC:XF80Q W:/LEK:-L:/KF80)EL-)E73REC HA/M.ORIY.F92H
W:/HA(:AL/"70HW.? \$FM03 L:/OLF80H 10(AL)AXA74D HE75/HFRI80YM):A\$E73R
)OMA71R)"LE75Y/KF00 ³ WA/Y.A\$K."63M)AB:RFHF61M? B.A/B.O81QER
WA75/Y.AX:ABO\$03)ET-X:AMOR/O80W WA/Y.IQ.A62X)ET-\$:N"70Y N:(FRFY/W03
)IT./O80W W:/)"73T YIC:XF74Q B.:N/O92W? WA/Y.BAQ.A(03 (:AC"74Y (OLF80H
WA/Y.F74QFM WA/Y."80LEK:)EL-HA/M.FQO73WM):A\$ER-)F75MAR-L/O71W
HF):ELOHI75YM00? ⁴ B.A/Y.O74WM HA/\$:LIY\$181Y WA/Y.I&.F63))AB:RFHF94M
)ET-("YNF91Y/W WA/Y.A71R:))ET-HA/M.FQO73WM M"/RFXO75Q00? ⁵ WA/Y.O63)MER
)AB:RFHF61M)EL-N:(FRF81Y/W \$:BW.-L/FKE71M P.OH03 (I75M-HA/X:AMO80WR
WA):ANI74Y W:/HA/N.A80(AR N"L:K/F73H (AD-K.O92H W:/NI75\$:T.AX:AWF73H
W:/NF\$71W.BFH):AL"Y/KE75M00 ⁶ WA/Y.IQ.A63X)AB:RFHF61M)ET-(:AC"74Y?
HF/(OLF81H WA/Y.F33&EM03 (AL-YIC:XF74Q B.:N/O80W WA/Y.IQ.A74X B.:YFD/O80W
)ET-HF/)"73\$ W:/)ET-HA75/M.A):AKE92LET? WA/Y."L:K71W. \$:N"Y/HE73M
YAX:D./F75W00 ⁷ WA/Y.O63)MER YIC:XF61Q)EL-)AB:RFHF70M)FBIY/W03
WA/Y.O74)MER)FB/I80Y? WA/Y.O73)MER HIN.E74N./I75Y B:N/I92Y WA/Y.O81)MER
HIN."70H HF/)"\$03 W:/HF74/("CI80YM W:/)AY."71H HA/&.E73H L:/OLF75H00
⁸ WA/Y.O33)MER03?)AB:RFHF80M):ELOHI62YM YIR:)EH-L./O71W HA/&.E91H
L:/OLF73H B.:N/I92Y WA/Y."L:K71W. \$:N"Y/HE73M YAX:D./F75W00? ⁹ WA/Y.FBO81)W.
)E75L-HA/M.FQOWM02):A\$E74R)F75MAR-L/O74W HF):ELOHIYM01 WA/Y.I63BEN
\$F70M)AB:RFHFM03)ET-?HA/M.IZ:B."80XA WA75/Y.A(:ARO73K:)ET-HF/("CI92YM
WA75/Y.A(:AQOD03)ET-YIC:XF74Q B.:N/O80W WA/Y.F70&EM)OT/OW03
(AL-?HA/M.IZ:B."80XA MI/M.A73(AL LF/("CI75YM00 ¹⁰ WA/Y.I\$:LA70X)AB:RFHFM03
)ET-YFD/O80W WA/Y.IQ.A73X)ET-?HA75/M.A):AKE92LET LI/\$:XO73+)ET-B.N/O75W00
¹¹ WA/Y.IQ:RF63))"LF61Y/W MAL:)A70K: Y:HWFH03 MIN-HA/\$.FMA80YIM?
WA/Y.O73)MER)AB:RFHF74M05)AB:RFHF92M WA/Y.O73)MER HIN."75N/IY00
¹² WA/Y.O81)MER)AL-T.I\$:LA70X YF75D:/KF03?)EL-HA/N.A80(AR W:/)AL-T.A71(A&
L/O73W M:)92W.M.FH]1 K.I74Y05 (AT.F74H YFDA81(:T.IY K.I75Y-Y:R"70)
):ELOHIYM03?)A80T.FH W:/LO71) XF&A91K:T.F)ET-B.IN:/KF71)ET-Y:XIYD:/KF73
MI/M./E75N.IY00 ¹³ WA/Y.I&.F63))AB:RFHF61M)ET-?("YNF81Y/W WA/Y.AR:)03
W:/HIN."H-)A80YIL)AXA85R NE):EXA71Z B.A/S.:BA73K: B.:QAR:NF92Y/W
WA/Y."70LEK:)AB:RFHFM03 WA/Y.IQ.A74X?)ET-HF/)A80YIL WA/Y.A(:AL/"71HW.
L:/OLF73H T.A71XAT B.:N/O75W00 ¹⁴ WA/Y.IQ:RF94))AB:RFHF91M
\$"75M-HA/M.FQO71WM? HA/H73W.) Y:HWF74H05 YIR:)E92H):A\$ER03 Y)"FM"74R
HA/Y.O80WM B.:/HA71R Y:HWF73H Y"RF)E75H00? ¹⁵ WA/Y.IQ:RF91) MAL:)A71K:

Y:HWF73H)EL-)AB:RFHF92M \$"NI73YT MIN-HA/\$.FMF75YIM00 ¹⁶ WA/Y.O85)MER
 B./I71Y? NIS:B.A73(:T.IY N:)UM-Y:HWF92H K.I81Y 10YA(AN):A\$E70R (F&I33YTF03
)ET-HA/D.FBF74R HA/Z.E80H W:/LO71) XF&A73K:T.F?)ET-B.IN:/KF71
)ET-Y:XIYD/E75KF00 ¹⁷ K.I75Y-BFR"74K:):ABFREK/:KF81 W:/HAR:B.F63H)AR:B.E70H
)E75T-ZAR:(/:AKF03? K.:KOWK:B"74Y HA/\$.FMA80YIM W:/KA/XO85WL):A\$E73R
 (AL-&:PA74T HA/Y.F92M W:/YIRA74\$ ZAR:(/:AKF80)"73T \$A71(AR?)OY:BF75Y/W00
¹⁸ W:/HIT:B.FR:AK74W. B:/ZAR:(/:AKF80 K.O73L G.OWY"74Y HF/)F92REC ("85QEB
):A\$E71R \$FMA73(:T.F B.:/QOL/I75Y00? ¹⁹ WA/Y.F70\$FB)AB:RFHFM03)EL-N:(FRF80Y/W
 WA/Y.FQU91MW. WA/Y."L:K71W. YAX:D./F73W)EL-B.:)"74R \$F92BA(WA/Y."71\$EB?
)AB:RFHF73M B.I/B:)"71R \$F75BA(00 ²⁰ WA/Y:HI81Y)AX:AR"Y03 HA/D.:BFRI74YM
 HF/)"80L.EH WA/Y.UG.A71D L:/)AB:RFHF73M L"/)MO92R 14HIN."H YFL:DF63H?
 MIL:K.F71H GAM-HI91W) B.FNI73YM L:/NFXO71WR)FXI75Y/KF00 ²¹)ET-(71W.C
 B.:KOR/O73W W:/)ET-B.74W.Z)FXI92Y/W? W:/)ET-Q:MW.)"73L):ABI71Y):ARF75M00
²² W:/)ET-K.E74&ED W:/)ET-X:AZO80W W:/)ET-P.IL:D.F73\$ W:/)ET-?YID:LF92P W:/)"73T
 B.:TW.)"75L00 ²³ W./B:TW.)"73L YFLA74D)ET-RIB:QF92H \$:MONF71H)"33L.EH03
 YFL:DF74H? MIL:K.F80H L:/NFXO73WR):AXI71Y)AB:RFHF75M00
²⁴ W./PI75YLAG:\$/O73W W./\$:M/F74H. R:/W.MF92H WA/T."70LED G.AM-?HIW)03
)ET-+E74BAX W:/)ET-G.A80XAM W:/)ET-T.A73XA\$ W:/)E75T-MA(:AKF75H00

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-C Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project)* *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.